

Maria Francisca [Verena Antoinetta Zurlauben] befindet sich wohl auff, und Lasset sich allgemach besser in der Arbeit, Sie Lasset Eüch grüessen, und sich schwösterlich befehlen, wie auch ... [Maria] Elisabeth [Wickart, gleichfalls eine Magd des Absenders], sie sagen das sie wollen fleissig Gott Zuo Eüwer Erhaltung bitten. das Bablon ist seith Etliche tägen auff Freyburg [i.Ue.] Verreist Und wird in- nert 2. Wuchen widerum Zuoruckh kommen. Es will schauen und suchen, ob eine reiche, und Eüch anständige Partey [- Verheiratung! -] dor- ten anzuotreffen seye, ess befilch sich, und will fleissig für Euch betten wegen des huet so ihr ihme gegeben. Verlangt aber auch die 15. gl. die ihr Von ihme Empfangen nit zuruck. NB. vergessen die [deutsche] Muettersprach nit."

1) s. Zurlaubiana MsZF 35 I 554-557

2) Dieses Wort ist unterstrichen.

3) Über den Einsatz des Garderegiments s. Zurlauben/HM II 265f.

4) Die 3 voranstehenden Wörter sind unterstrichen.

5) s. Zurlaubiana AH 142/32, den Brief von Jakob Bernhard **Brandenburg** an Beat Fidel Zurlauben vom 5. Juni 1742

6) s. ebenda AH 182/111

Original, mit Siegel - AH 142, 105 und 175-176

146

1710 Mai ...[?]¹, Solothurn

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH DAMIAN LEONZ] ZURLAUBEN AN [MARIA JA-
KOBEA] "DE ZURLAUBEN", [ALS WITWE VON AEGID FRANZ ANDER-
MATT, VERHEIRATETE] ANDERMATT, ZUG

*"On ne me peut pas Causer un plaisir plus sensible que quand je re-
cois de vos Nouvelles; je souhaite que votre seignnée [bei einem Zu-
ger Bader?] ait operé sur votre bonne santé, qui est mon unique Con-
solation dans mes besoins et necessites; car je Vous regarde sans
contredire comme ma protectrice dans mes chagrins que j'ay de tomber
dans les disgraces de mon pere [den Zuger Stadt- und Amtsrat, **Beat
Jakob II.** Zurlauben; die Adressatin war die Schwester von des Absen-
ders Mutter, **Maria Barbara** Zurlauben]; auprès de qui vous me mandéz
avoir fait vos efforts pour me remettre avec luy, il faut avouer que
j'ay manqué de Conduitte; mais qui n'est pas telle qu'on le mande a
mon pere; et j'ose dire que tous les Rapports, qu'on a fait de moy,
sur certains points, sont tres faux; particulièrement ce que vous
m'avéz mandé dans votre lettre, dont je n'ay pas seulement la moind-
re Connoissance; il est presque impossible d'eviter icy les mauvai-
ses lanques[!]; et je crois que si un Ange descendoit du ciel, et*

qu'il viendrait habiter dans cette ville: on ne laisseroit de se servir de la medisance ou pour incidir[!] de la Calomnie envers luy, et il en seroit assurement pas exempt; et je trouve quelquefois des gens qui ne le font que par envie et jalousie particulièrement a mon esgard moy qui a l'honneur d'estre a la Cour de son excellence [des franz. Ambassadors, François-Charles de Vintimille, Comte du **Luc**, wo Zurlauben offenbar in der Kanzlei tätig war]²

C'est pourquoy si mon pere est de volonté de me retirer d'icy pour me mettre ou dans un Couvent ou bien dans quelqu'autre endroit [- offenbar hätte sich Heinrich Damian Leonz Zurlauben bereits damals auf seine spätere Stellung als Stadtschreiber von Zug vorbereiten sollen; in der Folge steckte ihn dann Beat Jakob II. Zurlauben ins Collegio dei nobili in Parma³, das nicht zuletzt für sein Rechtsstudium bekannt war -] pour mon education; je suiveray ses ordres avec beaucoup de plaisir, voyant qu'il est icy impossible d'eviter toutes ses plaintes qu'on luy fait de moy, car je suis obligé d'apprendre tous les jours la mesme chose. vous auréz la bonté de me mander, si mon pere est toujours irrité contre moy; et quelle en est sa volonté; vous pouvéz l'apprendre de loin. m.^r [der Student] **Brandenberg** [von Zug] n'a plus voulu demeurer icy^{3a}, je ne doute pas qu'il soit arrivé chéz nous[!] quand je vous ay mandé dans ma derniere; que j'avois du chagrin de voir m'estre privé du mariage de mad.^{elle} **Brandenberg** [von Zug], je ne faisais qu'en rire et m'en mocquer; et vous l'avez pris[?] au pied[?]⁴ de lettre. excusez esgalement de ma mauvaise ecriture je me suis fait seignée [dies wahrscheinlich bei einem Solothurner Bader] hier aussy et que je suis ...

j'enverrais bientost une somme d'argent a femilie [=Euphemia?] v.^{tre} servante pour sa peine qu'elle prend de prier pour ma bonne fortune; j'en demande la Continuation et ...[?] tous les jours si elle ... [prie?] un cablet [=chapelet?]⁵ a notre dame de lorrete [in Zug]; honoréz moy ... bientost d'une de vos Reponces; et escrivéz quelque nouvelles qui puisse me faire plaisir.

on ne parle pas encore icy de la pension [deren Abholer bzw. Austeiler in Stadt und Amt Zug in der Regel Beat Jakob II. Zurlauben war] je crois nous avons l'air de l'attendre jusqu'a l'anne qui vient adieu sans adieu".

1)

2) s. dessen Urteil über Heinrich Damian Leonz Zurlauben unter Zurlaubiana MsZQ 13 VII Nr. 85 Schlusspassage

3) s. ebenda AH 123/34 Nr. 9

3a) s. ebenda AH 166/39

4)

5)

Original, Siegel teilweise zerstört
 AH 142, 177-179a - Blatt 179^v und 179a^r leer

147

1744 April 26., Zug

A

SCHREIBEN VON [ABBÉ BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN AN [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "CAPITAIN AUX GARDES SUISSES AU SERVICE DU ROY TRES CHRÉTIEN [LUDWIG XV.] CHEZ M.^R [BENEDIKT] DE COUDER [=KUSTER] HÔTE[L] DU SAUVAGE [=WILDER MANN] Â PRESEN[T] Â BAÂLE [=BASEL]"

*"Eüwers Liebwertigistes Schreiben ist mir heüt spath Eingehändiget worden, also dass die kurtze Zeit nit zuo gelasset hatte, dass der Souter [=Suter?] Eüch zwey Pferth auff Basel könte aufbringen, und Er der Souter nur mit Einem tauglichen Pfehrt Versehen ist, alss habe ich hr. Schwager Statthalter [von Stadt und Amt Zug, Jakob Bernhard] **Brandenberg** Ersuecht, Einess Von seinen 2. Pfehrtten Eüch zuo geben, welchess Endlich auch dass beste von disem Eingewilliget, allein mit Volgenden Conditionen dass Jhr dass Pferth nit sollen Strapezieren auch kein Bagage darauff lassen legen, und wann widrigen fahl Jhr wurden dass Pferth beschädigen, werde Er Von Eüch den schaden Erfordern. Jch Ersueche Eüch, dass Jhr mit der reiss nit Eilen wie von Paris auff Basel, dann die strassen und die Weg auff dem schweitzer boden seynd sehr gefährlich, und nit so eeben wie die auf den Frantzösischen strassen, der Souter wird Eüch dass mehrere referieren, demme Jhr nur zuo glauben geben, und wass der hr. Statth.^r weiter wegen seiness Pfert gesagt hatte, dass beste wurde seyn, wann Jhr den Souter als conducteur Jhne alle Zeit lassen vor her gehen und dass Jhr, wass Er Eüch sagen wird, folgen, dann dass Pfert, wie Jhr Erfahren werden ist auff villen reisen nit vill gebraucht wor-*